

Nr. și data înregistrării la autoritatea fiscală (9)
No and date of registration at the tax authority

_____ / _____

**CERERE
APPLICATION**

**pentru eliberarea certificatului privind atestarea impozitului plătit în România
de persoane fizice nerezidente**

for the issuance of the certificate attesting the tax paid in Romania by non-resident individuals

Subsemnatul (1), _____, rezident al (2) _____,
The undersigned _____ resident of _____

cod numeric personal din statul străin _____,
Personal identification number of the foreign state

cu domiciliul în localitatea (3) _____,
with the domicile located in _____

adresa _____,
address _____

având cod de identificare fiscală (4) _____,
tax identification code no _____

solicit, în baza art. 232 din Codul fiscal/ Convenției de evitare a dublei impuneri, încheiată între România și
I hereby request, based on article 232 of the Fiscal Code/on the Convention for the avoidance of double taxation between
Romania and _____

eliberarea certificatului prin care să se ateste impozitul plătit, aferent veniturilor realizate din România
the issuance of the certificate that attests the tax paid, for the income derived from Romania

în perioada _____, din anul _____, de la: _____,
during _____ in the year _____ from _____

rezidentul român (5) _____
the Romanian resident _____

sau
or

nerezidentul (în cazul veniturilor din salarii plătite din străinătate sau când plata venitului se efectuează de un sediu
permanent din România) (6) _____
the non-resident (for salaries paid from abroad or income payment is made by a permanent establishment in Romania)

cu sediul în localitatea (7) _____,
with the head office located in _____

adresa _____,
address _____

și având codul de identificare fiscală (8) _____
and having the tax identification code no _____

Veniturile obținute din România (11):
Income derived from Romania

Nr. crt.	Natura venitului obținut din România Type of income derived from Romania	Venitul impozabil (lei și valută) Taxable income (Romanian and foreign currency)	Cota de impozit (%) Tax rate (%)	Impozitul plătit în România (lei și valută) Tax paid in Romania (Romanian and foreign currency)	Venitul obținut din România (lei și valută) Income derived from Romania (Romanian and foreign currency)
0	1	2	3	4	5 = 2 - 4

Veniturile au fost impozitate conform:
The income has been subject to taxation according to

Convenției/Acordului sau Codului fiscal (10)
The Convention/Agreement or Fiscal Code

Datele înscrise în prezenta cerere corespund realității.
The data presented in this application is real.

Documente atașate (12)

Nume fișier File name	Tip fișier File type	Descriere Description	Nr. anexe No. annexes	Nr. facturi No. invoices	Nr. documente No. documents

Reprezentantul/Împuternicitul persoanei fizice nerezidente
The representative/commissioner of the non-resident individual

Denumire/Nume și prenume: _____
Name/Name and first name

Domiciliu fiscal: _____
Fiscal domicile

Cod de identificare fiscală: _____
Tax identification code

Solicit eliberarea unui duplicat al Certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane fizice nerezidente,

I hereby request the issuance of a duplicate of the certificate attesting the tax paid in Romania by non-resident individuals

care a fost emis cu nr. _____, de organul fiscal _____,
issued with no _____ by the tax authority

la data de _____ .
on

Numele și prenumele _____
Name and first name
(solicitant)
(applicant)

Semnătura: _____
Signature

Data: _____
Date

PRECIZĂRI EXPLANATIONS

A) Datele din cuprinsul cererii se completează de către persoana fizică nerezidentă, personal sau prin reprezentant/împuternicit, caz în care se anexează și actul de împuternicire în original ori în copie legalizată, sau de către plătitorul de venit, în numele persoanei fizice nerezidente.

The data contained in the application shall be filled in by the non-resident individual, or by the payer of income, on behalf of the non-resident individual.

B) Explicații privind completarea cererii:

How to fill in the application

(1) Se înscriu numele și prenumele persoanei fizice nerezidente care solicită sau pentru care se solicită certificatul.

The name and first name of the non-resident individual who is applying for or for whom the certificate is requested shall be filled in.

(2) Se înscrie denumirea statului în care este rezidentă persoana fizică care solicită sau pentru care se solicită certificatul.

The name of the state where the individual who is applying for or for whom the certificate is requested is resident shall be filled in.

(3) Se înscriu denumirea localității și adresa completă unde își are domiciliul persoana fizică nerezidentă care solicită sau pentru care se solicită certificatul.

The name of the place and the full address where the individual who is applying for or for whom the certificate is requested has his/her domicile shall be filled in.

(4) Se înscrie codul de identificare fiscală al persoanei fizice nerezidente care a obținut venitul din România, atribuit de organul fiscal din România.

The Fiscal identification code of the non-resident individual which obtained income from Romania, issued by Romanian tax authorities shall be filled in.

(5) Se înscrie denumirea plătitorului de venit rezident român care a plătit venitul persoanei fizice nerezidente.

The name of the Romanian resident that has paid the income to the non-resident individual shall be filled in.

(6) Se înscrie denumirea nerezidentului care a plătit venitul persoanei fizice nerezidente (în cazul în care veniturile din salarii au fost plătite din străinătate persoanei fizice nerezidente sau când plata se efectuează de către un sediu permanent din România).

The name of the non-resident that has paid the income to the non-resident individual (for salaries paid from abroad to the non-resident individual or when the payment is made by a permanent establishment in Romania) shall be filled in.

(7) Se înscriu denumirea localității și adresa completă unde își are sediul rezidentul român/nerezidentul (în cazul în care veniturile din salarii au fost plătite din străinătate persoanei fizice nerezidente sau când plata se efectuează de către un sediu permanent din România) care a plătit venitul persoanei fizice nerezidente.

The name of the place and the full address where the Romanian resident/non-resident (for salaries paid from abroad to the non-resident individual or when the payment is made by a permanent establishment in Romania) that has paid the income to the non-resident individual has its headquarters.

(8) Se înscrie codul de identificare fiscală al plătitorului de venit rezident român/nerezident (sediul permanent din România) care a plătit venitul persoanei fizice nerezidente, atribuit de organul fiscal din România. În cazul în care veniturile din salarii au fost plătite din străinătate persoanei fizice nerezidente se înscrie codul de identificare fiscală al plătitorului de venit nerezident atribuit de autoritatea fiscală străină.

The Fiscal identification code of the Romanian resident/non-resident (permanent establishment in Romania) that has paid the income to the non-resident individual, attributed by the tax authorities of Romania, shall be filled in. For salaries paid from abroad to the non-resident individual, the fiscal identification code of the non-resident that has paid the income to the non-resident individual, attributed by the foreign tax authorities, shall be filled in.

(9) Cererea se depune la organul fiscal în a cărui evidență contribuabilul este înregistrat sau la organul fiscal unde este înregistrat plătitorul de venit în cazul impozitelor reținute prin stopaj la sursă, respectiv la organul fiscal în a cărui rază teritorială se află situat sediul permanent, după caz.

The application shall be submitted to the tax authority where the taxpayer is registered or to the tax authority where the payer of the income is registered for taxes withheld at source or to the tax authority where the permanent establishment is registered, as the case may be.

(10) Se bifează căsuța corespunzătoare referitoare la impozitarea veniturilor persoanelor fizice nerezidente.

Tick the box that corresponds to the taxation of the income derived by non-resident individuals.

(11) Se va înscrie natura venitului obținut din România de persoanele fizice nerezidente.

The type of income derived from Romania by non-resident individuals shall be filled in.

Pentru a se elibera "Certificatul privind atestarea impozitului plătit în România de persoane fizice nerezidente" se anexează la prezenta cerere copii ale documentelor prin care se face dovada realizării venitului și a plății impozitului datorat de persoana fizică nerezidentă, solicitate de organele fiscale (de exemplu: facturi, contracte, dispoziții de plată valutară externe, ordine de plată a impozitelor, state de plată și alte documente care pot fi utile organului fiscal pentru atestarea impozitului plătit în România de persoanele fizice nerezidente), iar în situația în care s-au aplicat prevederile convenției de evitare a dublei impunerii se va anexa și copia legalizată a certificatului de rezidență fiscală al persoanei fizice străine, însoțită de o traducere autorizată în limba română.

In order to issue the "Certificate attesting the tax paid in Romania by non-resident individuals", copies of the documents proving the income derived and the payment of the tax owed by the non-resident individual requested by the tax authorities shall be submitted to this application (for instance: invoices, contracts, foreign currency payment orders, tax payment orders and other documents that may be useful to the tax authority for attesting the tax paid in Romania by non-resident individuals). If the provisions of a Convention for the avoidance of double taxation are to be applied, a legalized copy of the tax residence certificate of the non-resident individual and an authorised Romanian translation shall be submitted.

(12) Documentele atașate:

Documents attached:

Nume fișier - trebuie să fie un nume valid pentru sistemele de operare Unix și Windows - nu trebuie să conțină "o cale".

File name - shall be a valid name for Unix and Windows operating systems - shall not contain a "link".

Tip fișier - se vor atașa fișiere în următoarele formate: "PDF", "JPEG" sau "TIFF".

File type - shall be attached files in the following formats: "PDF", "JPEG" or "TIFF".

Un fișier poate conține copii de pe mai multe facturi/documente utile organului fiscal pentru atestarea impozitului plătit în România de persoana nerezidentă, conform punctului (11) din prezentele precizări.

A file may contain multiple copies of invoices/documents relevant for tax authority for certifying the tax paid in Romania by non-resident individuals as defined in point (11) of this regulation.

Nr. anexe - se înscrie numărul anexelor care însoțesc cererea.

No. annexes - Enter the number of annexes accompanying the application.

Nr. facturi - se înscrie numărul facturilor care însoțesc cererea.

No. invoices - Enter the number of invoices accompanying the application.

Nr. documente - se înscrie numărul documentelor care însoțesc cererea.

No. documents - Enter the number of documents accompanying the application.

Cererea pentru eliberarea certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane fizice nerezidente, însoțită de atașament, se transmite organului fiscal electronic, prin poștă sau se depun la registratura organului fiscal. Mărimea atașamentului după arhivare nu poate depăși 10 MB. În situația în care se depășește această mărime, toate documentele se transmit organului fiscal prin poștă sau se depun la registratura acestui organ.

The application for the issuance of the certificate attesting the tax paid in Romania by non-resident individuals accompanied by the attachment is sent to the tax authority electronically, by post or may be submitted at the tax authority registry. The attachment after archiving can not exceed 10 MB. If the attachment size exceeds 10 MB, all documents shall be sent by post or submitted at the tax authority registry.

C) Pentru persoanele fizice nerezidente care solicită eliberarea unui certificat pentru veniturile care sunt scutite de impozit conform legislației fiscale române sau a convențiilor/acordurilor de evitare a dublei impunerii, în coloana 3 "Cota de impozit" se înscrie "0%".

For the non-resident individuals that request the issuance of a certificate for income exempted from tax according to the Romanian legislation or the Conventions/Agreements for the avoidance of double taxation, "0%" shall be filled in in column 3 "Tax rate".